

**ЗАТВЕРДЖЕНО**

Директор ДІ НУ «ОМА»

\_\_\_\_\_ Чимшир В.І.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2021 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
«АНГЛІЙСЬКА МОВА (ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ)»**

Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)

Галузь знань: 27 Транспорт

Спеціальність: 271 Річковий та морський транспорт

Спеціалізація: 271.02 Управління судновими технічними системами і комплексами

Дунайський інститут Національного університету «Одеська морська академія»

Кафедра гуманітарних дисциплін

2021 рік

Робоча програма навчальної дисципліни «Англійська мова (за професійним спрямуванням)» розроблена відповідно до освітньої програми «Управління судновими технічними системами і комплексами».

Розробники: Тимофєєва Оксана Ярославівна - к.п.н., доцент кафедри гуманітарних дисциплін  
Константинова Тетяна Миколаївна - ст. викладач кафедри гуманітарних дисциплін

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри гуманітарних дисциплін.

Протокол від «25» серпня 2021 р. № 1

Завідуючий кафедрою \_\_\_\_\_ Желясков В.Я.

Секретар кафедри \_\_\_\_\_ Турлак Л.П.

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми за спеціалізацією 271.02 «Управління судновими технічними системами і комплексами»

\_\_\_\_\_ І.З. Маслов

## 1. Загальний опис навчальної дисципліни

Мета вивчення навчальної дисципліни «Англійська мова (за професійним спрямуванням)» – виконання вимог до підготовки вахтового механіка й отримання необхідних навичок у спілкуванні англійською мовою на борту судна в змішаних екіпажах, в порту згідно з обов'язками та відповідно кодексу ПДМНВ (STCW-78/95) з поправками.

Мова навчання – англійська, українська.

Статус дисципліни – обов'язкова.

Передумовою вивчення навчальної дисципліни «Англійська мова за професійним спрямуванням» є вивчення таких обов'язкових елементів освітньо-професійної програми «Управління судновими технічними системами і комплексами» як достатній рівень засвоєння навчального матеріалу з дисципліни «Англійська мова» на попередньому курсі. Така передумова передбачає набуття необхідних компетенцій практики усного та писемного мовлення англійської мови і надає можливість прослідкувати обсяг вивченого раніше матеріалу зі зазначеної дисципліни; дозволяє підтвердити застосування компетентнісного підходу з метою формування професійних якостей майбутнього фахівця.

Навчальна дисципліна забезпечує реалізацію вимог розділу А-III/1-5 (функції: суднові механічні установки на рівні експлуатації та на допоміжному рівні; технічне обслуговування та ремонт на рівні експлуатації та на допоміжному рівні; управління операціями судна та піклування про людей на судні на рівні експлуатації та на допоміжному рівні) Кодексу з підготовки і дипломування моряків та несення вахти, з поправками STCW-78/95).

Навчальна дисципліна забезпечує набуття перелічених нижче компетентностей та досягнення програмних результатів навчання.

### Компетентності:

Інтегральна компетентність: здатність застосовувати англійську мову при розв'язанні складних спеціалізованих задач та практичних проблем у сфері суднової інженерії, що передбачає застосування теорій і методів наук про устрій судна, механічну інженерію, експлуатацію та ремонт засобів транспорту, управління ресурсами.

### Загальні компетентності:

ЗК 2. Здатність використовувати англійську мову у письмовій та усній формі, у тому числі при виконанні професійних обов'язків.

### Спеціальні (фахові) компетентності:

СК 17. Здатність передавати та одержувати професійну інформацію, ідеї, проблеми та їх рішення, а також передавати власний досвід при спілкуванні з фахівцями та нефахівцями у сфері суднової інженерії.

### Програмні результати навчання:

ПРН 5. Знання англійської мови, яке дозволяє використовувати англійськомовну технічну літературу та виконувати обов'язки суднового механіка.

ПРН 62. Уміння спілкуватись та обговорювати англійською мовою письмову та усну професійну інформацію.

Кількість кредитів ЄКТС на базі ПЗСО (повної загальної середньої освіти) - 8 (вісім).

Форма підсумкового контролю на базі ПЗСО (повної загальної середньої освіти) - залік, екзамен.

## 2. Заплановані результати навчання за навчальною дисципліною

Успішне завершення програми навчальної дисципліни «Англійська мова (за професійним спрямуванням)» передбачає набуття наступних результатів навчання. Здобувач вищої освіти повинен:

- набути достатнього рівня знання англійської мови, яке дозволяє виконувати обов'язки суднового механіка і користуватися технічними посібниками, а саме: професійної термінології на англійській мові; зразків суднового листування; стандартних морських комунікативних фраз згідно “Стандартних фраз ІМО для спілкування на морі”; зразків конвенційної документації міжнародного та національного характеру;

- правильно розуміти співрозмовника, повідомлення і посібники на англійській мові, що відносяться до обов'язків суднового механіка;
- розуміти і користуватися необхідною у виконанні своїх безпосередніх обов'язків на судні інформацією (включно публікаціями на англійській мові та будь-якого роду повідомленнями, що стосуються експлуатації і суднової безпеки);
- спілкуватися на професійному вербальному рівні при виконанні обов'язків суднового механіка у мультинаціональних екіпажах, керуючись знаннями з конвенцій ІМО, іншими відповідними керівництвами і документацією;
- спілкуватися при виконанні своїх обов'язків й у соціально-побутовому спілкуванні.

Вимоги до знань, умінь та навичок згідно стандартів компетентності, які передбачені відповідними розділами Кодексу з підготовки і дипломування моряків та несення вахти, з поправками та модельним курсом 3.17 “Maritime English” Міжнародної морської організації, наведені у стовпчику 2 таблиці А-III/1 вищезазначеного кодексу.

### 3. Програма, структура (тематичний план) навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Навчальне навантаження (годин)				Відповідність модельному курсу Міжнародної морської організації
	Денна форма навчання на базі ПЗСО, 2-4 курси				
	Кількість аудиторних годин	лекції	Практичні (семінарські)	Лабораторні роботи	
<b>Розділ 1 (Обов'язки складу технічної експлуатації судна)</b>					
Тема 1. Обов'язки судномеханічного кадету у морі і в порту. Обов'язки рядового складу машинної вахти (моториста 2-го класу/ вайпера, моториста 1-го класу/ ойлера).	8		8		3.17
Тема 2. Обов'язки вахтового судномеханіка.	4		4		3.17
Тема 3. SOLAS. LSA. Запобігання аваріям на суднах. Розміщення та призначення рятувального обладнання на судні.	8		8		
Тема 4. Безпека на судні – загально-суднові тренування/ навчання, аварійний розпис, боротьба з пожежами.	6		6		3.17
Тема 5. Конвенція про запобігання забруднення моря (MARPOL). ISM Code.	4		4		3.17
Тема 6. Кероване спілкування, пов'язане з працевлаштуванням і виконанням обов'язків.	6		6		3.17
Тема 7. Системи енергетичної установки: парова, конденсатна, живлення паливом і система смазки.	6		6		3.17
Тема 8. Водотрубно-парові котли.	4		4		3.17
Тема 9. Обов'язки судномеханіків стосовно котлів, за які вони відповідають.	4		4		3.17
<b>Разом за розділом 1 (4 семестр)</b>	<b>50</b>		<b>50</b>		<b>X</b>
<b>Розділ 2 (The operation of turbine – driven ship)</b>					
Тема 1. Головні і допоміжні турбіни.	4		4		3.17
Тема 2. Будова/Конструкція турбін.	4		4		3.17
Тема 3. Опанування мовною фразеологією	4		5		3.17

полілогів-зразків і розробка 4 ситуацій для інсценування, пов'язаних з експлуатацією пароплава.					
Тема 4. Заведений порядок інспектування/огляду паро енергетичної установки на ходу судна	3		3		3.17
Тема 5. Порядок підготовки паро енергетичної установки до виходу в море.	3		3		3.17
Тема 6. Конструктивні частини дизельних двигунів.	6		6		3.17
Тема 7. Рухомі частини дизельних двигунів.	6		6		3.17
Тема 8. Повітряні системи дизельних двигунів. Робочі механізми. Системи охолодження дизельних двигунів.	6		6		3.17
Тема 9. Технічне обслуговування дизельних двигунів.	6		6		3.17
Тема 10. Опанування мовною фразеологією і розробка ситуацій для інсценування, пов'язаних з експлуатацією теплохода.	5		5		3.17
<b>Разом за розділом 2 (6 семестр)</b>	<b>48</b>		<b>48</b>		<b>X</b>
<b>Розділ 3 (The systems of diesel-driven ship)</b>					
Тема 1. Паливні системи дизельних двигунів.	4		4		3.17
Тема 2. Замоклення бункерного палива і прийняття його на борт судна з бункерного засобу.	6		6		3.17
Тема 3. Мазильні системи дизельних двигунів.	3		3		3.17
Тема 4. Суднові трубопровідні системи. Сепаратор мазильних вод. Опріснювач. Технічне обслуговування, догляд та ремонт трубопровідних систем.	6		6		3.17
Тема 5. Обмін усною інформацією у таких ситуаціях як загальноприйнятий технологічний процес бункерування і англійська діяльність учасників цього процесу, експлуатація механізмів у стандартних і надзвичайних ситуаціях, вступ фахівця до посади.	4		4		3.17
Тема 6. Суднові насоси. Типи та обслуговування насосів.	4		4		3.17
Тема 7. Суднові холодильні установки і системи кондиціонування повітря.	4		4		3.17
Тема 8. Рульовий пристрій, призначення, конструкція та обслуговування.	3		3		3.17
Тема 9. Суднові палубні механізми.	3		3		3.17
Тема 10. Письмова розробка і усний коментар ситуацій, які стосуються бесід та обміну інформацією під час участі судномеханіка у співбесіді з представниками судновласника, прийняття завідування, виконання функціональних обов'язків.	3		3		3.17
<b>Разом за розділом 3 (8 семестр)</b>	<b>40</b>		<b>40</b>		<b>X</b>
<b>Всього аудиторних годин</b>	<b>138</b>		<b>138</b>		<b>X</b>

<b>Самостійна робота (годин) з них на виконання індивідуального завдання</b>	<b>102</b>
<b>Загальний обсяг годин навчальної дисципліни</b>	<b>240</b>

#### 4. Теми практичних (семінарських) занять

№ з/п	Назва теми	Перелік інструментів, обладнання та програмного забезпечення, використання яких передбачає виконання практичних (семінарських) занять (за потребою)
<b>II курс 4 семестр</b>		
1	The responsibilities of an engine cadet at sea and in a port. The responsibilities of ratings as able seafarer engine (wiper, oiler).	CP [8] U. 42 U. 43
2	Duties of the engineer officer in charge of the watch.	CP [8] U. 44
3	SOLAS. LSA. The prevention of emergency situations aboard the ship. The location and purpose of safety equipment on the ship.	CP [8] U. 47
4	Safety aboard the ship – drills, Muster List, fire-fighting.	CP [8]
5	International Convention for the Prevention of Pollution from Ships (MARPOL). ISM Code.	
6	Communicative activities connected with employment and performance of duties.	CP [3] U. 14
7	Plant components and their location. Steam systems. Condensate and feed systems. Fuel oil systems. Main lubricating oil systems.	CP [3] U. 43.
8	Water tube boilers.	CP [3] U. 47, 66
9	The duties of an engineer with regard to the boilers under his charge. Maintenance of the external parts of a boiler.	
<b>III курс 6 семестр</b>		
1	Main and auxiliary turbines.	CP [8] U. 50.
2	Turbine construction.	
3	Communicative activities connected with operation of a steam-driven ship.	CP [8]
4	Routine underway inspections of the propulsion plant.	
5	Procedure for placing the propulsion plant in readiness for getting under way.	
6	Structural parts of a diesel engine.	CP [4] CP [7] CP [6] Engine room.Part2.
7	Moving parts of a diesel engine.	CP [4] CP [7], CP [6] Engine room.Part2.
8	Engine air systems. Operating mechanisms. Engine cooling systems.	
9	Engine maintenance.	CP [7]

10	Communicative activities connected with operation of a diesel-driven ship.	
<b>IV курс 8 семестр</b>		
1	Fuel system.	CP [4] CP [6] Engine room.Part2.
2	Bunkering procedure.	CP [8]
3	Lubricating oil systems of diesel engine. Lubricating oils and additives.	
4	Ship's piping systems. Oily water separator. Fresh water generator. Piping system care, maintenance and repair.	CP [3]
5	Communicative activities connected with operational and accidental situations, bunkering procedure.	
6	Marine pumps. Maintenance of different types of pumps.	
7	Refrigerating plant. Operation and maintenance.	
8	Steering gears. Operation and maintenance.	
9	Deck machinery. Operation and maintenance.	
10	Communicative activities connected with conversation with shipowner's representative and aboard on performing duties of engineer on watch.	

### **5. Завдання для самостійної роботи**

Самостійна робота з навчальної дисципліни «Англійська мова (за професійним спрямуванням)» включає:

- опрацювання тематичного матеріалу;
- підготовку до практичних занять;
- надання відповідей на тести з тем курсу;
- виконання індивідуальних завдань (рефератів, перекладів тощо; контрольних робіт);
- самостійне опрацювання окремих розділів навчальної дисципліни.

### **6. Індивідуальні завдання**

Навчальним планом індивідуальні завдання не передбачено.

### **7. Методи контролю**

Контроль навчальних досягнень здобувачів вищої освіти здійснюється у вигляді поточного і підсумкового контролю та здійснюється у відповідності до Положення про організацію освітнього процесу НУ «ОМА».

Поточний контроль з дисципліни «Англійська мова (за професійним спрямуванням)» включає:

- контроль опрацювання та оцінювання засвоєного теоретичного матеріалу;
- контроль виконання та оцінювання практичних занять;
- контроль виконання та оцінювання індивідуальних завдань (захист, за необхідності).

Форма контролю денна форма навчання:

- 4 семестр – залік
- 6 семестр – залік
- 8 семестр – екзамен

Методи контролю повинні забезпечувати демонстрацію та оцінювання результатів навчання за навчальною дисципліною.

## Методи демонстрації результатів навчання за навчальною дисципліною

№ п/п	Результати навчання	Методи демонстрації	Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, які використовуються для демонстрації здобутих результатів навчання за навчальною дисципліною (за потребою)
1	Знання професійної термінології на англійській мові.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист завдання (звіт про технологічну або плавальну практика), тощо.	ПК, проектор.
2	Знання зразків суднового листування.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист завдання, тощо.	ПК, проектор.
3	Знання та вміння активно користуватися стандартним морським навігаційним словником, який рекомендовано у новій редакції як «Стандартні фрази ІМО для спілкування на морі».	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист завдання, тощо.	ПК, проектор.
4	Знання зразків конвенційної документації міжнародного та національного характеру.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист завдання, тощо.	ПК, проектор.
5	Уміння розуміти і користуватися необхідною у виконанні своїх безпосередніх обов'язків на судні інформацією (включно публікаціями на англійській мові та будь-якого роду повідомленнями, що стосуються експлуатації	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист завдання, тощо.	ПК, проектор.



	і суднової безпеки).		
6	Уміння спілкуватися при виконанні своїх обов'язків та у соціально-побутовому спілкуванні.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист завдання, тощо.	ПК, проєктор.
7	Уміння спілкуватися на професійному вербальному рівні при виконанні обов'язків суднового механіка у мультинаціональних екіпажах, керуючись знаннями з конвенцій ІМО, іншими відповідними керівництвами і документацією.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист завдання, тощо.	ПК, проєктор.
8	Чітка і зрозуміла організація монологічного та діалогічного мовлення, використовуючи англійську мову в усній та письмовій формі.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проєктор.
9	Незалежне від обставин і відповідальне компетентнісне застосування набутих знань, навичок та вмінь з англійської мови на практиці, безпосередньо, при виконанні посадових обов'язків, професійної діяльності і в соціально-побутовому спілкуванні.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист завдання, тощо.	ПК, проєктор.

## 8. Схема нарахування балів за навчальною дисципліною

### Шкала оцінювання

За шкалою ECTS		За шкалою оцінювання ДІ НУ «ОМА»		
Оцінка	Пояснення	Екзамен		Залік
A	Відмінно	Відмінно	5	Зараховано
B	Дуже добре	Добре	4	
C	Добре			
D	Задовільно	Задовільно	3	
E	Достатньо			
FX	Незадовільно	Незадовільно	2	Не зараховано

## **Загальні критерії оцінювання знань здобувачів освіти**

### **А (відмінно) – оцінка «відмінно»**

Глибокі знання і розуміння навчального матеріалу, виконання завдань без/або з незначною кількістю недоліків в обсязі, передбаченим робочою програмою навчальної дисципліни. Здобувач освіти вміє самостійно здобувати знання, без допомоги викладача знаходить та опрацьовує необхідну інформацію. Використовує набуті знання і вміння для прийняття рішень у стандартних і нестандартних ситуаціях. Переконаливо аргументує відповіді, відстоює власну позицію щодо питань, які розглядаються. Здобувач освіти добре знайомий з основною, а також додатковою літературою.

### **В (дуже добре) – оцінка «добре»**

Достатньо повні знання та розуміння навчального матеріалу, виконання завдань з незначною кількістю недоліків та/або негрубих помилок. Здобувач освіти вміє застосовувати набуті знання та вміння для вирішення практичних завдань, у відповіді прослідковується порушення принципу систематичності і логічності викладу навчального матеріалу. Самостійно виправляє допущені помилки, виявляє ґрунтовне знання основної бібліографії, однак лише поверхово орієнтується у допоміжній літературі.

### **С (добре) – оцінка «добре»**

Загальні знання та розуміння навчального матеріалу, виконання завдань з певною кількістю недоліків і несуттєвих помилок. Здобувач освіти вміє зіставляти, узагальнювати, систематизувати інформацію в цілому самостійно застосовувати її на практиці. Відповідь здобувача освіти правильна, але недостатньо повна, бездоказова. Здобувач освіти самостійно виправляє помилки, виявляє знайомство та розуміння основної бібліографії, однак зовсім не орієнтується у допоміжній літературі.

### **Д (задовільно) – оцінка «задовільно»**

Базові знання та розуміння навчального матеріалу, виконання завдань з суттєвими недоліками або помилками. Здобувач освіти відтворює значну частину теоретичного матеріалу, виявляє знання і розуміння основних положень, але допускає значну кількість неточностей і грубих помилок, які може усувати за допомогою викладача. У своїх міркуваннях опирається на повторення думок викладача або автора, не вміє навести власні приклади, не може відповісти на додаткові запитання. Здобувач освіти виявляє поверхове знайомство та розуміння лише основної бібліографії та зовсім не орієнтується у допоміжній літературі.

### **Е (достатньо) – оцінка «задовільно»**

Знання та розуміння навчального матеріалу на рівні мінімальних вимог. Здобувач освіти бачить навчальну дисципліну як нагромадження випадкових і не пов'язаних між собою тем. У своїх міркуваннях не здатен аналізувати окрему тему дисципліни у контексті інших тем і виражати взаємозв'язок між ними, відповіді мають шаблонний характер і не відображають самостійного розуміння теми. Здобувач освіти поверхово орієнтується в основній бібліографії.

### **FX (незадовільно) – оцінка «незадовільно»**

Здобувач освіти володіє матеріалом на рівні окремих фрагментів, що становлять незначну його частину. Він спроможний висвітлити лише окремі питання, не вміючи їх аргументувати чи пояснити. Цілісність розуміння матеріалу з дисципліни відсутня. Його участь у навчальному процесі є пасивною, відповіді в більшості є невірними або дуже поверховими і обмежуються механічним засвоєнням програми навчальної дисципліни.

## 9. Рекомендована література

### Основна

1. Kluijven V.P. C., The International Maritime Language Programme. An English Course for Students at Maritime Colleges and for On-board Training: CD-ROM Presentations, Texts, Tasks and Projects – SMCP included. 3rd Edition. – Alkmaar: Alk & Heijnen Publishers, 2007. (original book) + CD
2. Murphy R. English Grammar in Use. – 3<sup>rd</sup> edition. – Cambridge: Cambridge University Press, 2004. – 379 p. + CD
3. Text-Book. Part I, навчальний практикум/ укладачі Константинова Т. М., Тимофєєва О. Я. – Ізмаїл, 2019. – 101 с.
4. Your Health at Sea 1: Seafarer Medical Examinations Additional Tests and Procedures.
5. Богомолів О.С. Англійський язык для машинної команди транспортних судів. Учебне посібник. – Одеса, 2003. – 208 с.
6. Богомолів О.С. Англо-українсько-російський словник з додатками для суднових інженерів: навчальний посібник. – Одеса: ОНМА, 2008. – 180 с.
7. Богомолів О.С. Manual of English for marine mechanical engineers: Second edition, revised and completed. Учебник. О.: Фенікс, 2016. – 264 с.
8. Богомолів О.С., Кириченко М.Ю. Вводний курс морського технічного англійського языка/An Introductory Course of Marine Engineering English. Учебне посібник. – Одеса, 2004. – 142 с.
9. Козак С.В. Англійський язык: Учебне посібник по граматиці для курсантів І-ІІ курсів. – Одеса: ОНМА, 2007. – 174 с.
10. Константинова Т.Н., Тимофєєва О.Я. Safety on board and fire-fighting at sea: навчю пос, ІФ ОНМА, Ізмаїл, 2014. – 65 с.
11. Монастырская О.И., Дорошенко Л.П. Professional English in Navigation: Учебне посібник для курсантів и студентів судоводительських спеціальностей морських вузів. – Одеса: ОНМА, 2007. – 192 с.
12. Морозова Р.Н. Деловой англійський язык: Учеб. пособ. для курсантів морських вузів. Под ред. Н.А. Ивасюк. ОНМА. – О.: Фенікс, 2006. – 92 с.
13. Морозова Р.Н. Ship safety Service. Обеспечение безопасности на море. – Одеса: Латстар, 2001. – 44 с.
14. Пілацький Є.С. Повсякденний англійський для моряків. – 2 вид., випр., доп. – Одеса: ЛАТСТАР, 1998. – 156 с.
15. Рубцова И.А., Гогина Н.А. Деловой англійський язык для судовых механиков (Учебно-методическое пособие). – М.: Издательство «ТрансЛит», 2012. – 128 с.
16. Желясков В.Я., Демченко О.М., Константинова Т.М., Маслов І.З., Романовська О.Р., Тимофєєва О.Я., Тихонова І.Ю. Practical Guide for Marine Engineers : навчально-методичні розробки з дисципліни «Англійська мова за професійним спрямуванням» для інтегрованого вивчення розділів. Запоріжжя: видавництво “Сору Арт”. 2019. 276 с.
17. Konstantynova T., Tymofeyeva O. Text-book for future engineers. Part 1: навчальний посібник для курсантів (студентів) спеціальності «ЕСЕУ». Ізмаїл: ДІ НУ «ОМА», 2019. 109с.
18. Константинова Т. М., Тимофєєва О. Я. Marine Engineering Work Book: навчальний практикум для курсантів (студентів) спеціальності «ЕСЕУ». Ізмаїл : ДІ НУ «ОМА», 2020. 72 с.
19. Желясков В.Я., Демченко О.М., Константинова Т.М., Романовська О.Р., Тимофєєва О.Я. Cooling System. Steam Turbine Power Plant: навчально-методичні розробки. Ізмаїл : ДІ НУ «ОМА», 2019. 68 с.
20. Желясков В.Я., Демченко О.М., Константинова Т.М., Романовська О.Р., Тимофєєва О.Я. Air Conditioning System. Internal Combustion : навчально-методичні розробки. Ізмаїл : ДІ НУ «ОМА», 2019. 105 с.

21. Желясков В.Я., Демченко О.М., Константинова Т.М., Романовська О.Р., Тимофєєва О.Я. Machinery. Types of Marine Power Plants, Diesel Electrical Power Plant: навчально-методичні розробки. Ізмаїл : ДІ НУ «ОМА», 2019. 101 с.
22. Желясков В.Я., Демченко О.М., Константинова Т.М., Романовська О.Р., Тимофєєва О.Я. Gas Turbine, Auxiliaries: pumps, condensers: навчально-методичні розробки. Ізмаїл : ДІ НУ «ОМА». 2019. 75 с.
23. Желясков В.Я., Демченко О.М., Константинова Т.М., Романовська О.Р., Тимофєєва О.Я. Diesel Power Plant, Nuclear Power Plant: навчально-методичні розробки. Ізмаїл : ДІ НУ «ОМА», 2019. 65 с.
24. Константинова Т.М. Beliefs in the Sea: навчально-методичний посібник. Ізмаїл: ДІ НУ «ОМА». 2019. 26 с.
25. Тимофєєва О.Я. Boilers: навч. практикум для курсантів та студентів «ЕСЕУ». Ізмаїл: ДІ НУ «ОМА». 2019. 40 с.
26. Колмикова О.О Passive Voice: навчально-методичний практикум з дисципліни «Англійська мова за професійним спрямуванням» для вивчення граматичного матеріалу. Ізмаїл: 2019. 31 с.
27. Константинова Т.Н., Тимофєєва О.Я. Safety on board and fire-fighting at sea: учебное пособие для студентов и курсантов ИФ ОНМА. Измаил: 2014. 65 с.

### **Computer programs**

1. English Grammar in Use (EGU). Third Edition. – Cambridge University Press, 2004.
2. Examiner. A new method for Assessment of Technical and operational Knowledge of Seafarers. Odessa Maritime Training Centre.
3. Focus on Grammar. A Basic Course for Reference and Practice. Version 1.1. Based on the book Focus on Grammar: A Basic Course for Reference and Practice, by Irene E. Schoenberg. – Addison Wesley Longman Publishing Company, Inc. and Excellent Software Cooperation, 1998.
4. IMLP. The International Maritime Language Programme. P.C.Van Kluijven. Shipping and Transportcollege Rotterdam.
5. IMO SMCP. – Macromedia and Trademark, 1984-2000.
6. MarEng. Learning Tool. – Education and Culture. Leonardo da Vinci.
7. Maritime English. – Maritime Education Sweden AB.
8. Professor Higgins. Team chief: E. Kneller. – Istrasoft Inc., 1995-2001.
9. Safety aboard the ship. Seagull. Training copy.

### **Допоміжна**

1. Auxiliary generating sets/ Wartsila AUXPAS.
2. Black Sea Lines №10 2004.
3. Black Sea Lines №3 2004.
4. Black Sea Lines №8 2004.
5. Black Sea Lines №9-10 (19-20) 2005.
6. Black Sea Trans Nov.-Dec. 2003
7. Dokkum V.K., Ship Knowledge. 7th Edition. – Dokmar Maritime Publishers B.V., 2011.
8. Engine Room Instructions
9. General Arrangement of a Ship in Schemes.
10. International Maritime Organization “Standard Marine Navigational Vocabulary”, 1985.
11. John Eastwood. Oxford Practice Grammar with Answers: Intermediate. – Oxford University Press, 2006. – 439 p. + CD
12. Life-Saving Appliances, 2003.
13. Longman Dictionaries. Catalogue 2006.
14. Longman: English Language Teaching. Catalogue 2005.
15. The Maritime Labour Convention, 2006. A Seafarers’ Bill of Rights. An ITF Guide for Seafarers to the ILO Maritime Labour Convention, 2006. – London: The International Transport Workers’ Federation (ITF). – 65 p.

16. Marlins. English for Seafarers. Study Pack 1. Part 2.
17. Marlins. English for Seafarers. Study Pack 2. Part 1.
18. Marlins. English for Seafarers. Study Pack 2. Part 2.
19. Michael Swan, Catherine Walter. The New Cambridge English Course: Practice 1 + key. – Cambridge University Press, 2002. – 152 p. + CD.
20. Michael Swan, Catherine Walter. The New Cambridge English Course: Student 1. – Cambridge University Press, 2005. – 136 p.
21. Nikoulina E.L. English for Marine Electrical Engineers. – L., 2000. – 151 p.
22. Oxford Exam Excellence. Texts for listening comprehension.
23. Oxford Exam Excellence: Preparation for secondary school exams. – Oxford University Press, 2006. – 200 p. + CD.
24. Personal Safety, Life Saving appliances, IMO Symbols.
25. Safety Management at Sea 3: Catch the Risk before the Risk Catches You!
26. Sea and river stories: Навчальний посібник: укл. Корольов М.Ф. ОНМА. – Одеса: ФЕНІКС, 2003. – 88 с.
27. Technology Review/ Wartsila 20.
28. Technology Review/ Wartsila 32.
29. Technology Review/ Wartsila 46.
30. Technology Review/ Wartsila 64.
31. The International Maritime Language Programme. Part 1.
32. The International Maritime Language Programme. Part 2.
33. The Mariner's Role in Collecting Evidence/ The Nautical Institute.
34. Your Health at Sea 1: Seafarer Medical Examinations.
35. Гусак Т.М. Англійська граматики на практиці: Навч. посібник. – К.: КНЕУ, 2001. – 183 с.
36. Дорошенко Л.Р. Международные конвенции ИМО в вопросах и ответах. – Одесса: ЛАТСТАР, 2000. – 103 с.
37. Загнітко А.П., Данилюк І.Г. Великий сучасний англо-український українсько-англійський словник. – Донецьк: ТОВ ВКФ «БАО», 2008. – 1008 с.
38. Коганов А.Б. Граматика англійської мови в таблицях: Навч. посіб. – К.: А.С.К., 2005. – 112 с.
39. Международные конвенции ИМО в вопросах и ответах. – Одесса: ФЕНІКС, 2003. – 88 с.
40. Никулина Е.Л. Английский для морских инженеров-электриков – Одесса, Латстар, 2000. – 152 с.
41. Новий англо-український, українсько-англійський словник / Упоряд. В.Ф. Малишев: 40000 слів. – К.: А.С.К., 2005. – 512 с.
42. Новий англо-український, українсько-англійський словник / Упоряд. В.Ф. Малишев: 50000 слів та словосполучень. – 2-ге вид., виправл. / Уклад.: Биховець Н.М. та ін.; За ред. Ю.О. Жлуктенка, Н.М. Биховець. – К.: А.С.К., 2005. – 880 с.

## **10. Інформаційні ресурси в Інтернеті**

1. Cambridge University Press. Web page. Retrieved from:  
[http://www.cambridge.org/?utm\\_source=gnav&utm\\_medium=logo&utm\\_campaign=gnav](http://www.cambridge.org/?utm_source=gnav&utm_medium=logo&utm_campaign=gnav)
2. IMETS (International ME Testing System). Plymouth University. Web page. Retrieved from:  
<http://www.maycoll.co.uk/imets/imets-developers.htm>
3. Ingles maritime. Web page. Retrieved from: [www.inglesmaritimo.com](http://www.inglesmaritimo.com)
4. Intermar: an EU project designed to facilitate the reciprocal understanding and learning of languages through intercomprehension in a maritime context. Web page. Retrieved from:  
<http://www.intermar.ax/>
5. MarEng Learning Tool. Web page. Retrieved from:  
[http://mkkdok.utu.fi/mat/mareng\\_old/index.html](http://mkkdok.utu.fi/mat/mareng_old/index.html)

6. MarEng Plus Learning Tool. Web page. Retrieved from: [http://mkkdok.utu.fi/mat/open\\_mareng/index.html](http://mkkdok.utu.fi/mat/open_mareng/index.html)
7. Marine insight. Web page. Retrieved from: <http://www.marineinsight.com/>
8. Marlins: A leading brand in training solutions for the shipping industry. Web page. Retrieved from: <http://www.marlins.co.uk/>
9. Marlins English Language Tests. Web page. Retrieved from: <http://www.marlinstests.co.uk>
10. MarTEL (Maritime Test of English Language). Web page. Retrieved from: <http://tests.maritime-tests.org>; <http://www.martel.pro>.
11. Nautical Institute ('MARS' reports). Web page. Retrieved from: <http://www.nautinst.org/en/forums/mars/index.cfm>
12. Online Nautical Dictionaries. Web page. Retrieved from: <http://www.termisti.refer.org/nauterm/dicten.htm>
13. Oxford University Press. English Language Teaching. Ukraine. Web page. Retrieved from: <https://elt.oup.com/?cc=ua&sellLanguage=uk>
14. SeaTALK Project. Web page. Retrieved from: <http://www.seatalk.pro/>
15. SeaTalk Nautical Dictionary. Web page. Retrieved from: <http://www.seatalk.info>
16. Shipping industry. Web page. Retrieved from: <http://shippingindustry.com/#/video-details>
17. TUMSAT Maritime English Initiative. Web page. Retrieved from: <http://www2.kaiyodai.ac.jp/~takagi/mei/english/index.html>
18. Maritime and Coastguard Agency. Web page. Retrieved from: <https://www.gov.uk/government/organisations/maritime-and-coastguard-agency>
19. United States Coast Guard. U.S. Department of Homeland Security. Web page. Retrieved from: <http://www.uscg.mil>

<b>Пояснення, які матеріали можуть бути використані для вивчення навчальної дисципліни</b>	<b>Електронні адреси сайтів мережі Інтернет (№ згідно переліку, поданому вище)</b>
Maritime English Learning.	5, 6, 8
Maritime English platform.	14
Maritime English Teaching Materials. Test of Maritime English Competence. Maritime English Database (Words and Phrases for Cadets and VTS Basic English).	17
Maritime English Testing.	2, 8, 9, 10
Nautical Dictionaries.	12, 15
Audio SMCP & exercises.	3
Understanding and learning of languages through intercomprehension in a maritime context.	4
News in different forms, videos, useful information concerning shipping industry. Seafarers' and practical maritime professionals' views at the highest level. Publications written by practitioners for practitioners provide the best operational guidance available and the branches encourage professional development in local areas.	7, 11, 16
Maritime and Coast Guard.	18, 19
Teaching, learning (develop real-life English skills) and assessing English (exams for a range of levels and uses).	1, 13

### **11. Зміни та доповнення до робочої програми навчальної дисципліни**

---



---



---



---